

## 방과후 영어 교육에서 원어민 교사와 내국인 교사의 비교 연구

### The Comparative Study of Native English Teachers to Korean Teachers in an After-School English Class

김동균(광주서석초등학교)

#### I. 서론

2009 개정 영어과 교육과정이 공시(교육과학기술부, 2011)되었고, 실용영어 교육의 일환으로 2012년부터 영어의 네 기능을 고루 평가하는 국가영어능력평가 시행을 앞두고 있다. 특히 정부는 정규 영어 수업과 연계하여 초·중학생을 위한 체계적인 방과후 영어 교재와 커리큘럼을 개발하여, EBS 온라인 학습 서비스와 함께 교사를 위한 온라인 연수 프로그램을 운영하고 있어 영어 교육 현장에 큰 변화를 예고하고 있다.

학습의 성공을 위해서는 훌륭한 교재와 프로그램뿐만 아니라 그것을 효과적으로 활용하고 교육할 수 있는 교사를 확보하는 것이 매우 중요하다. 특히 생생한 영어를 직접적으로 경험할 수 있는 영어 원어민 교사를 수급하고 적절한 연수를 통해 효과적으로 활용하는 것이 큰 과제가 되고 있다. 이미 몇몇 시도교육청에서는 원어민 영어 보조교사의 수업 능력을 제고하기 위해 수업 기술이 우수한 영어 교사가 컨설턴트로 참여하는 원어민 보조 교사 협력 수업 컨설팅 사업을 실시하고 있다. 또한 협력 수업의 효과를 규명하기 위해 교사의 역할 (박약우, 2006; 이미진·성귀복, 2011), 교사의 인식이나 자질 (김신혜, 2005; 방영주, 2007; 최호성·최선희, 2010), 그리고 교사 유형에 따른 수업 (김순복, 1998; 김창호, 2010; 박정숙·김대진, 2000) 등의 연구가 진행되었다.

그러나 초등학교에서의 원어민 교사와 내국인 교사의 수업을 직접 비교한 연구는 거의 없다. 주로 협력 수업으로 이루어지는 정규 영어 수업과는 달리 원어민 또는 내국인 교사 단독으로 수업이 진행되는 환경에서 두 유형의 교사의 수업 행동과 효과에 대한 연구는 방과후 영어 교육의 질을 높일 수 있는 중요한 자료가 될 수 있다. 이에 다음과 같은 연구 문제를 설정하고자 한다.

- 첫째, 두 유형의 교사에 대한 학생들의 기대에 차이가 있는가?
- 둘째, 두 유형의 교사 간의 학생들의 영어 성취도에 차이가 있는가?
- 셋째, 두 유형의 교사 간의 수업 행동에 차이가 있는가?

#### II. 원어민 교사와 비원어민 교사

##### 1. 원어민 교사와 비원어민 교사의 특징

원어민 교사(Native English Speaking English Teachers, NESTs), 비원어민 교사(Non-Native English Speaking English Teachers, NNESTs)를 정의하는 방법은 학자마다 다를 수 있다. 이 연구에서는 전자는 영어를 사용하는 나라에서 자랐거나 오랜 기간 거주하여 높은 수준의 영어 능력을 갖췄으며, 교사 자격증이 없어도 교육 기관에서 요구하는 소정의 자격 기준을 갖추어 고용된 강사 또는 보조 교사를 포함한다. 후자는 영어를 모국어로 하지 않으나 일정 수준의 영어 능력과 자격을 갖추어 교육 기관에 고용된 강사 또는 교사를 포함한다. 이들 두 유형의 교사의 특성에 대한 많은 연구가 있었다. Medgyes(1992)는 비원어민 교사의 장점으로 성공적인 영어 학습자 모델, 효과적인 학습 전략 교수, 영어 자체에 대한 지식, 언어의 어려움에 대한 예견,

학생의 요구와 문제에 관심, 모국어 공유 등을 꼽았다. 그러나 원어민 교사 또한 비원어민 교사의 단점만큼의 장점이 있다고 하여 두 교사 집단이 지니고 있는 특성에 대해 강조하였다.

두 유형의 교사간에 대한 수업 행동의 차이에 대한 것으로 <표 2>와 같이 Medgyes(1994)와 Samimy & Brutt-Griffler(1999)의 연구가 있다. 특히 두 연구에서 공통적으로 언급된 원어민 교사의 공통적인 특징은 일상적이고 유창한 실제적인 영어를 사용하며, 유연하고 융통성있는 태도가 강하다는 점이다. 비원어민 교사의 특징은 제한적인 교재 사용, 모국어의 활용, 학생의 특성 이해 등을 꼽았다. 이 두 결과를 이 연구에서 규명하려고 하는 방과후 영어 교육에서의 교사 간 수업 행동을 파악하기 위한 자료로 활용하고자 한다.

<표 1>원어민 교사와 비원어민 교사의 수업행동에 대한 인식차

	원어민 교사(NESTs)	비원어민 교사 (NNESTs)
Medgyes (1994)	<ul style="list-style-type: none"> <li>-유창성, 실제성, 자신감 충분</li> <li>-유연하고 혁신적이며 편안함</li> <li>-추상적인 요구나 기대에 충실</li> <li>-동질감이 약하고 덜 헌신적임</li> <li>-유창성, 의미, 언어 사용, 구어기능, 회화 표현 강조</li> <li>-문맥 속에서 모듈·작 활동 선호</li> <li>-다양한 자료 활용, 오류 허용, 시험횟수 적음</li> <li>-학생의 모국어, 번역 의존하지 않고 숙제가 적음</li> <li>-충분한 문화 정보 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-유창성, 실제성, 자신감 부족</li> <li>-제한적이고 신중하며 엄격함</li> <li>-실제적 요구와 기대에 충실</li> <li>-동질감이 강하고 더 헌신적임</li> <li>-정확성, 형태, 문법규칙, 문어 기능, 형식 표현 강조</li> <li>-문맥 배제된 교재 중심 선호</li> <li>-교과서에 의존하고 오류 교정하고 시험 횟수가 많음</li> <li>-학생의 모국어, 번역에 의존하고 숙제가 많음</li> <li>-제한적인 문화 정보 제공</li> </ul>
Samimy & Brutt-Griffler(1999)	<ul style="list-style-type: none"> <li>-일상적, 유창성, 정확한 영어 사용</li> <li>-다양한 기법, 방법, 방식 사용</li> <li>-융통성 충분</li> <li>-세밀한 언어 지식</li> <li>-실제적 영어 사용, 긍정적 피드백 제공</li> <li>-의사소통 중시</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-교과서, 교재에 의존</li> <li>-학생의 모국어 사용</li> <li>-부정적 점, 학습 과정의 이해</li> <li>-효율성 충분</li> <li>-학생의 배경 지식</li> <li>-시험 준비</li> </ul>

**2. 두 유형의 교사의 수업 효과에 대한 비교 연구**

김순복(1998)은 원어민 교수보다 내국인 교수의 수업이 교육적인 효과가 높다고 하였으며, 그 이유는 학습자 중심의 수업, 학습자 수준에 맞는 언어 사용 등이라고 하였다. 박정숙과 김대진(2000)은 고등학생을 대상으로한 팀티칭, 원어민교사 단독 수업, 한국인 교사 단독 수업간의 비교 연구를 통해 내국인 교사 단독의 멀티미디어를 활용한 수업이 학습 효과가 크다고 하였다. 김창호(2010)는 중학생의 인지적, 정의적 측면에서 세 수업 간 유의미한 차이가 없으며, 그 이유에 대해 부족한 원어민 교사의 수와 불충분한 수업 시간을 들었다. 반면에 내국인 교사의 충분한 영어 구사 능력, 숙달된 교수 방법과 교육매체가 보급된다면 더 효과적이라고 하였다. 위의 연구 결과는 모두 내국인 교사의 단독 수업이 더 효과적이라는 사실을 밝혀주고 있다. 그러나 내국인 교사와 달리 정규 영어 수업시간에 원어민 교사가 단독으로 수업하는 비율은 아주 낮으며, 협력 수업에서 원어민 교사의 역할이 높다고 해서 이를 단독 수업이라고 하기는 힘들다. 두 유형의 교사의 수업 효과를 직접적으로 비교하기 위해서 방과후 영어 교육 프로그램의 상황을 활용하는 것이 더 현실적이라고 할 수 있다.

### III. 연구 방법

#### 1. 연구 대상

광주서석영어센터 방과후 영어 프로그램을 수강하고 있는 영어회화 중급 3단계(초등학교 3~4학년) 9명(원어민 교사 학급), 10명(내국인 교사 학급A), 13명(내국인 교사 학급B)의 총 32명의 학생들과 교사 3명을 대상으로 선정하였다.

<표 2> 교사의 배경 조사

교사	원어민	내국인 A	내국인 B
국적	미국	한국	한국
연령(세)	27	39	45
경력(년)	1.6	6	10
전공	심리학	영어영문학	스페인어
학력	학사	학사	학사
교사 자격증	무	무	유

#### 2. 연구 도구

두 유형의 교사에 대한 기대, 영어성취도 변화, 수업 행동의 차이를 비교하기 위해서 <표 3>과 같이 분석 도구를 사용하였다.

<표 3> 연구에서 사용한 도구

검사 종류	검사 도구	검사 방법	검사	분석
교사에 대한 기대	학생 설문지	지필	사전(7월), 사후(10월)	SPSS 12.0 신뢰도, 독립, 대응표본 t검정
	면담	면담	8월	
영어 성취도	평가지(듣기, 읽기, 쓰기) 수행	지필 수행	사전(8월), 사후(10월)	독립, 대응표본 t검정
수업 행동	비디오 녹화	수업분석	매월 1회(7,8,9,10월)	

### IV. 연구 결과

#### 1. 교사에 대한 학생들의 기대 결과

원어민 교사와 내국인 교사(A, B)간의 설문 결과를 독립표본 t검정으로 분석한 결과 학생들의 교사에 대한 기대가 통계적으로 유의미한 차이가 없는 것으로 밝혀졌다. 원어민, 내국인 교사(A, B)에 대한 학생들의 기대에 대한 사전과 사후의 분석 결과에서 2개의 항목(재미, 쉬움)을 제외하고 통계적으로 유의미한 차이가 없었다.

<표 4> 재미있는 수업에 대한 사전과 사후의 비교 분석 결과

교사	변수명	인원	평균	표준편차	t값	p값
내국인A	사전	11	3.8	0.42164	3.857	0.004
	사후	11	2.9	0.73786		

\* .p<0.05

<표 5> 이해가 쉬운 수업에 대한 사전과 사후의 비교 분석 결과

교사	변수명	인원	평균	표준편차	t값	p값
내국인B	사전	13	2.9	0.7596	-3.4112	0.005
	사후	13	3.5	0.6602		

\* .p<0.05

면담 결과에서 원어민 교사에 대한 영어 노출의 기대가 높았으며 영어 실력이 늘 것이라는 확신이 강하였다. 원어민 교사가 우리말을 배우기를 원하는 학생이 많았다는 점에서 의사소통에 대한 장벽이 크다는 점을 알 수 있었다. 내국인 교사에 대해 영어로 수업을 진행하면서 필요한 경우 우리말을 통해 단어나 표현을 설명해주는 것을 큰 장점으로 꼽았다. 또한 꼼꼼한 학습 점검으로 실력이 향상될 것이라 믿는 학생들이 많았다. 정도의 차이는 있었으나 두 유형의 집단 모두에서 게임이나 놀이 비중을 높여달라는 요구가 많았다.

## 2. 교사의 다른 학생들의 영어 성취도 변화

원어민 교사와 내국인 교사(A, B)간의 영어 성취도 변화에 대한 독립표본 t검정 분석 결과, 말하기를 제외하고 듣기, 읽기, 쓰기 영역에서 통계적으로 유의미가 없는 것으로 밝혀졌다.

<표 6> 독립표본 t 검정 분석 결과

구분	평균		표준편차		t값	p값
	원어민 교사 (n=9)	내국인 교사B (n=13)	원어민	내국인		
말하기 평가	8.56	6.69	0.53	1.65	-3.796	0.002

\* .p<0.05

원어민 교사와 내국인 교사(A, B)의 학급별 영어 성취도에 대한 대응표본 t검정 분석 결과, 말하기와 읽기 영역을 제외한 나머지 영역에서 통계적으로 유의미한 차이가 없는 것으로 밝혀졌다.

<표 7> 원어민 교사 학급의 말하기, 읽기 평가에 대한 사전과 사후 비교 분석 결과

영어 영역	변수명	인원	평균	표준편차	t값	p값
말하기	사전	9	6.89	1.36423	6.8889	0.004
	사후	9	8.56	0.52705		
읽기	사전	9	4.0556	2.54269	-2.608	0.031
	사후	9	6.1111	1.16667		

\* .p<0.05

내국인 교사 A학급의 말하기 평가를 분석한 결과, t값이 -3.184로 사전과 사후의 평균은 통계적으로 유의미한 차이가 나타났다. 이를 통해 내국인 교사의 학급 A의 학생들의 말하기 능력이 향상되었다는 것을 알 수 있다.

<표 8> 내국인 교사 A학급의 말하기 평가에 대한 사전과 사후 비교 분석 결과

교사	변수명	인원	평균	표준편차	t값	p값
내국인 A	사전	11	6.55	1.57249	-3.184	0.01
	사후	11	7.64	1.36182		

\* .p<0.05

### 3. 원어민 교사와 내국인 교사의 수업 행동 비교

수업 행동을 비교하기 위하여 Medgyes(1994)와 Samimy & Brutt-Griffler(1999)의 연구를 토대로 23개의 항목을 추출하여 원어민과 내국인 교사 A, B의 수업 행동을 비교하였다. 연구자가 수업 분석 후에 해당 항목별로 5단계로 나누어 배점하였으며 그 결과는 <표 10>과 같다.

<표 9> 교사간의 수업 행동의 비교 결과

번호	수업 행동	원어민 교사	내국인 교사	
			A	B
1	영어 사용 능력(English use)	5	4	3
2	공감성(Empathy)	4	2	4
3	헌신성(Commitment)	4	4	4
4	맥락적 지도(Teach items in context)	5	4	2
5	한국어 사용(Use L1)	1	2	2
6	시험량(Tests)	3	3	3
7	숙제량(Homework)	3	3	3
8	자료의 다양성(Materials)	3	3	3
9	문화지도(Culture)	5	4	4
10	융통(Flexible)↔제한(Guided)	◀5	4▶	4▶
11	혁신(Innovative)↔신중(Cautious)	◀5	4▶	4▶
12	자유(Casual)↔엄격(Strict)	◀4	5▶	5▶
13	유창성(Fluency)↔정확성(Accuracy)	◀4	4▶	4▶
14	의미(Meaning)↔형태(Form)	◀4	4▶	4▶
15	사용(Language in use)↔규칙(Rules)	◀4	4▶	4▶
16	구어(Oral)↔문어(Printed)	◀3	4▶	4▶
17	대화(Colloquial)↔형식(formal)	◀4	4▶	3▶
18	자유 활동(Free)↔통제 활동(Controlled)	◀3	4▶	3▶
20	모둠·짝(Group/pairwork)↔전체(Frontal)	◀4	4▶	2▶
21	오류허용(Tolerate errors)↔오류교정(Correction)	◀4	4▶	4▶
22	의사소통(Communication)↔시험(Exam)	◀5	4▶	4▶
23	긍정적(Positive)↔교정적 피드백(Corrective)	◀4	4▶	4▶

## V. 결론

이 연구에서 원어민과 비원어민 교사 간의 비교를 위해 학생들의 교사에 대한 기대, 영어 성취도 및 수업 행동에 대한 차이를 분석하였다.

첫째, 두 유형의 교사에 대한 기대에 대한 학생들의 응답 분석에서 원어민교사와 내국인 교사(A,B) 간의 유의미한 차이가 없었다. 이는 교사의 유형과 상관없이 호감도, 수업의 이해, 수업의 난이도, 수업의 재미, 편안함, 실력에 대한 학생들의 기대에 큰 격차가 없음을 보여주었다. 그러나 내국인 교사의 경우 A 학급에서는 재미의 정도가 감소하였고, B학급의 경우 이해의 정도가 향상된 것으로 밝혀졌다. 이에 대한 원인은 A 교사는 학생에 대한 공감성이 부족하고, 교사 중심의 수

업을 선호하였던 반면, B 교사는 A교사에 비해 맥락 속에서 영어 사용 빈도가 낮았지만 쉬운 영어를 사용했기 때문으로 추측된다. 교사 자체의 개인적인 특성을 바꿀 수 없다고 하더라도 이상적인 교사로서 각각의 장점을 취한다면 실제 수업에서 학생들의 기대감은 충족될 수 있을 것으로 생각된다.

둘째, 두 유형의 교사에 따른 학생들의 영어 성취도에 대한 분석 결과, 말하기 능력에서는 원어민 교사와 내국인 교사 B 학급 간 유의미한 차이가 있었으며 원어민 교사와 내국인 교사 A의 학급에서 향상이 있었다. 또한 읽기 능력은 원어민 교사의 학급이 향상된 것으로 나타났다. 이는 말하기 능력의 향상을 위해서는 많은 양의 구두 입력 뿐만 아니라 문자 입력이 필요함을 말해 주고 있다. 수업 분석 결과에서도 원어민 교사는 원어민으로서 영어를 효과적으로 사용하였으며, 내국인 교사 A 또한 다양하고 풍부한 영어를 사용하려고 노력하였다. 그러나 내국인 교사 학급 모두에서 읽기 능력의 변화가 없는 것은 맥락 속에서 지속적인 문자 지도가 필요함을 말해 주고 있다.

셋째, 교사의 수업 행동을 비교한 결과 원어민 교사와 내국인 교사 간에는 학생에 대한 공감, 헌신성, 한국어 사용, 시험량, 숙제량, 자료 다양성, 문화지도에서 공통적인 행동 특성이 발견되었다. 내국인 교사 간에는 맥락적 지도, 모둠·짝↔전체 활동, 대화↔형식 영역에서 차이가 있었다. 이러한 행동 특성은 앞의 연구 문제 1과 2의 결과를 설명해주기도 한다. 또한 두 유형의 교사에 대한 인식 차에 대한 결과(Medgyes, 1994; Samimy & Brutt-Griffler, 1999)가 실제 교육적인 상황 즉, 영어 센터의 방과후 영어 수업에서 다르게 나타날 수 있음을 보여준다. 그리고 이 결과는 효과적인 수업을 위한 이상적인 교사의 특성을 파악하고 각 교사의 수업 행동에서 나타난 장점을 최대한 수용하고 단점을 보완하려는 노력이 필요함을 말해준다.

이상의 결과를 보면 김순복(1998), 김창호(2010), 박정숙과 김대진(2000)의 연구 결과와는 달리 일반적인 원어민 교사의 행동 특성이 방과후 영어 수업에서 더 효과적인 것으로 보일 수 있다. 그러나 기존 연구에서도 밝혔듯이 충분한 영어 구사 능력이 필요하며 또한 학습자 수준에 맞는 언어를 사용하여 맥락을 활용하여 적절히 사용하는 것이 중요함을 보여주고 있다. 원어민 교사는 내국인 교사가 가지고 있는 장점 즉, 학생에 대한 공감, 헌신, 과제의 필요성 등을 체득하여 이러한 것이 수업 행동으로 나타났으며 결과에 반영되었다고 할 수 있다. 끝으로 이 연구는 참여한 교사와 학생 수, 4개월간의 연구 기간 등의 한계가 있다.

## 참고문헌

- 교육과학기술부. (2011). *2009 개정 교육과정에 따른 초등학교 교육과정*. 교육과학기술부 고시 제2011-361호.
- 김순복. (1998). 원어민과 비원어민 영어교사의 교육적 효과상의 차이와 그 제언: 실험연구 사례를 중심으로. *In English Education*, 3(1), 87-99.
- 김신혜. (2005). 비원어민 교사들의 영어교수학습에 대한 인식. *영어학연구*, 20, 21-47.
- 김창호. (2010). 영어 원어민 교사의 수업 효과에 관한 연구. *현대영어영문학*, 54(3), 39-65.
- 박약우. (2006). 원어민 교사와 한국인 교사의 역할. *한국초등영어교육학회회보*, 20, 5-10.
- 방영주. (2007). 효율적인 원어민 영어교사 자질에 대한 인식. *Modern English Education*, 8(3), 341-365.
- 박정숙김대진. (2000). 원어민 영어 교사 팀티칭의 교육 효과. *외국어교육*, 7(1), 97-122.

## Extensive Reading and Listening: Why, What and How?

이미진·성귀복. (2011). 영어 협력 수업에서 한국인 교사와 원어민 교사의 역할 양상 연구.  
*교육문화연구*, 17(1). 225-260.

최호성·최선희. (2010). TESOL 대학원생들의 비원어민 교사로서의 자기 인식 연구.  
*영어영문학연구*, 36(1). 313-338.

Medgyes, P. (1992). Native or non-native: who's worth more? *ELT Journal*, 46(4), 340-349.

Medgyes, P. (1994). *The Non-Native Teacher*. London: Macmillan Publishers.

Samimy, K. K. & Brutt-Griffler, J. (1999). Non-native educators in English language teaching. In G. Braine (Ed.) *Non-native educators in English language teaching* (pp. 127-144). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

**Donggun Kim**, Teacher & Manager, teaches English at Gwangju Seoseok English Center within Gwangju Seoseok Elementary School. He received an MA in English Education from Korea National University of Education and from the Ohio State University, USA. He has a PhD in Linguistics from Chonnam National University, South Korea. His main professional interests are in Extensive Reading, and Action Research in the English classrooms. *Email:* [kdg6812@hanmail.net](mailto:kdg6812@hanmail.net)